

1_001_06_i_rNgog Lo_dag yig bsdu

Last update: 18.06.2020

1. Titles

Editorial title:

dag yig nyer mkho bsdu pa

Short title:

dag yig bsdu

Title in *KDSB dkar chag*:

dag yig nyer mkho bsdu pa (Introduction, p. 13, p. 46)

Text name as attested in the exemplar:

- [dag yig nye mkho bsdu pe](#) (f. 1a, cover page)
- [dag yig nyer mkho bsdu pa](#) (f. 1b1, incipit)
- [dag yig nye mkho bsdu pa](#) (f. 9a4, colophon)

English title:

Summary of the essentials of orthography

2. Author

Identification:

rNgog Blo ldan shes rab (1059–1109)

BDRC ID author:

P2551

As attested in the exemplar:

[shAkya'i dge slong blo ldan shes rab](#) (f. 1a, cover page; f. 9a4, colophon)

Remarks:

The text is ascribed to Blo ldan shes rab by dNgos grub rgya mtsho (ca. 1580) and A kya Yongs 'dzin Blo bzang don grub (ca. 1760–1830) alias dByangs can dga' ba'i blo gros. But van der Kuijp contests this authorship based on the spelling of some words in the manuscript and the occurrence of the expression *hor 'dra*, the first use of which he situates around 1240–1350 (cf. van der Kuijp 2003: 392, referred to in 2009a: 18, n. 55).

3. Work description

Affiliation:

bKa' gdams pa

Addressee of the invocation:

[guru, 'jam pa'i dbyangs](#)

Genre:

Summary

Topic:

Orthography (ortho-tactics), grammar

General text description:

Five sections announced in programmatory verse. Explanation in 7-syllable verses (that give, notably, mnemotechnical examples illustrating the orthographic rules) and a few passages in prose at the beginning of each of the sections.

Table of Contents / Outline:

Cover page (1a)

Incipit (1b1–1b2)

Body of the text (1b2–9a2)

Programmatory verse (1b2–1b3)

1. spyir bstan (/bstan bcos ‘di’i brjod bya gtso che ba spyir bstan pa) (1b3–1b5)

2. grangs nges (/grangs nges rgyas par bstan pa) (1b5–3a4)

3. tshig phrad (/tshig phrad rgyas par bzhad pa) (3a4–5a4)

4. ‘phul dang brten pa’i spang blang (/’phul yig dang mtha’ brten mam par phye nas bstan pa) (5a4–5b3)

5. dmigs gsal so sor dbye ba (/dmigs gsal gyi sgo nas ’dra’o snyam pa rnam mi ‘dra bar so sor dbye ba) (5b3–9a2)

Conclusion (9a2–9a4)

Colophon (9a4–9a5)

van der Kuijp 1996: 436 : “In general [the subject-matter of the text] is summarized under five rubrics: the numerical determination [of graphs and ligatures], the particle[s], what is to be accepted or rejected about prefix[es] and postscript[s], and various classifications of additional matter.”

4. Exemplar

4.1 Source

In KDSB:

Set 1, vol. 1, pp. 93–109

BDRC ID:

W1PD89051

Origin:

Lhasa Bod ljongs dpe mdzod khang (*KDSB dkar chag* 1, Introduction, p. 46; Kano 2007: 20)

Indigenous catalogue marking(s):

3(9?)8 (cover page)

Remarks:

The text is mentioned in van der Kuijp (2003, 2009a), who notes that it corresponds to the Beijing Cultural Palace of Nationalities catalogue no. 004323(9). According to Kramer (2007: 16, n. 4), the copy in the KDSB appears to be a second exemplar with identical length and title as the Beijing CPN copy. But van der Kuijp treats both as one and the same exemplar.

4.2 Extent

Number of folio (in KDSB/in the original):

9/9

Extent (first and last folio):

1a–9a

Lines per folio:

6; 7 on f. 8b; 5 on f. 9a

Remarks:

No copy of f. 9b in the KDSB

Text on 1b1–9a5

Numbering in letters on the verso of f. 1, on the recto of the other folios
Folio number on last folio: *dgu byon* /

4.3 Manuscript particularities

Type:

Handwritten

Script:

dbu can

Orthography:

- Occasional abbreviations (e.g., for *so sor*, *'phul lo*, *gnyis su*, *las kyi*)
- Bindu used a few times for final *-m*

Left and right margins:

Margin vertical lines on 1bff., not always clearly visible on the copy, not visible at all on f. 8 and f. 9

Annotations:

A few short insertions (corrections). Long insertion of a missing passage in the bottom margin on f. 5a

Symbols:

- 3 *siddham* signs at the beginning of the text; 3 *siddham* signs at the beginning of the first line on the recto of each folio from f. 2a
- Ornamental *shad* instead of straight *shad* in some places

5. Literature

5.1 Text and edition(s)

(a) *Exemplar*

- KDSB 1vol. 1, pp. 93–109 (facsimile)
- *dPyad gzhi'i yig cha*, no. 3, vol. 6 (facsimile of the same manuscript; cf. Kano 2016: 206, n. 72)
- **BDRC O1PD89051C2O0012** (PDF copy of the KDSB images)

(b) *Other exemplar(s)*

- (see 4.1, Remarks)

(c) *Edition(s)*

- *rNgog chos skor* 662–670 (*dbu can* typeset edition)
- *sTong ra gsung 'bum*, vol. 1, 437–448 (*dbu can* typeset edition)

5.2 Translations and studies

- Kramer 2007: 16, n. 4 (reference to the fragment quoted in Miller 1965, Róna-Tas 1985, Seyfort Ruegg 1974, van der Kuijp 1989, 1996 and 2003)
- Miller 1965: 328 (quotes and translates a very brief grammatical fragment)
- Róna-Tas 1985: 254–255 (reference to the same fragment as Miller 1965)
- Seyfort Ruegg 1974: 251 (mention of the work)
- van der Kuijp 1989: 23 (unspecific reference to “a linguistic fragment attributed to Rngog Lo tsā ba”)
- van der Kuijp 1996: 436 and 440 (translation of the programmatory verse, mention of the Beijing CPN manuscript)
- van der Kuijp 2003: 392 (on the authorship of the text)
- van der Kuijp 2009a: 18 n. 55 (on the authorship of the text)

5.3 Work-in-progress

-

5.4 Related Tibetan texts

- The *Dag yig nye mkho bsdus pa gnad gsal ngag gi dga' ston padma'i tshal*,
https://www.tbrc.org/#library_work_ViewByOutline-O8LS243208LS24602%7CW3PD888
(restricted access) might be a commentary on this text.